

2018 Año del centenario de la Reforma Universitaria
2018 Año del cincuentenario de la Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 21 JUN 2018

VISTO el expediente n° 75412/2, relacionado con el Convenio Específico celebrado entre la Ecole Nationale Supérieure D'Architecture et de Paysage de Bordeaux, Francia, la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Chile, República de Chile y la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, República Argentina, y

CONSIDERANDO:

Que el aludido Convenio tiene por objeto desarrollar Programas de Cooperación entre las tres Instituciones que permitan el intercambio de personal académico, estudiantil e información inherente independiente del programa regular de movilidad estudiantil.

Atento el Informe C.Pr. n° 409/17 de Dirección General de Contabilidad y Presupuesto de fecha 06 de noviembre de 2017 y el dictamen n° 17.722 del 07 de febrero de 2018.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Privada del señor Rector, de Economía y Finanzas, Académica de Grado y de Relaciones Internacionales.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

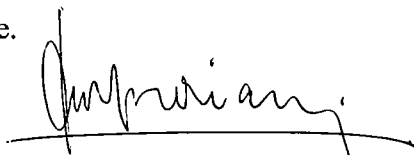
ARTICULO 1°.- Aprobar el Convenio Específico celebrado entre la Ecole Nationale Supérieure D'Architecture et de Paysage de Bordeaux, Francia, la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Chile, República de Chile y la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, República Argentina, que forman parte de la presente.

ARTICULO 2°.- Inscribase, comuníquese y archívese.

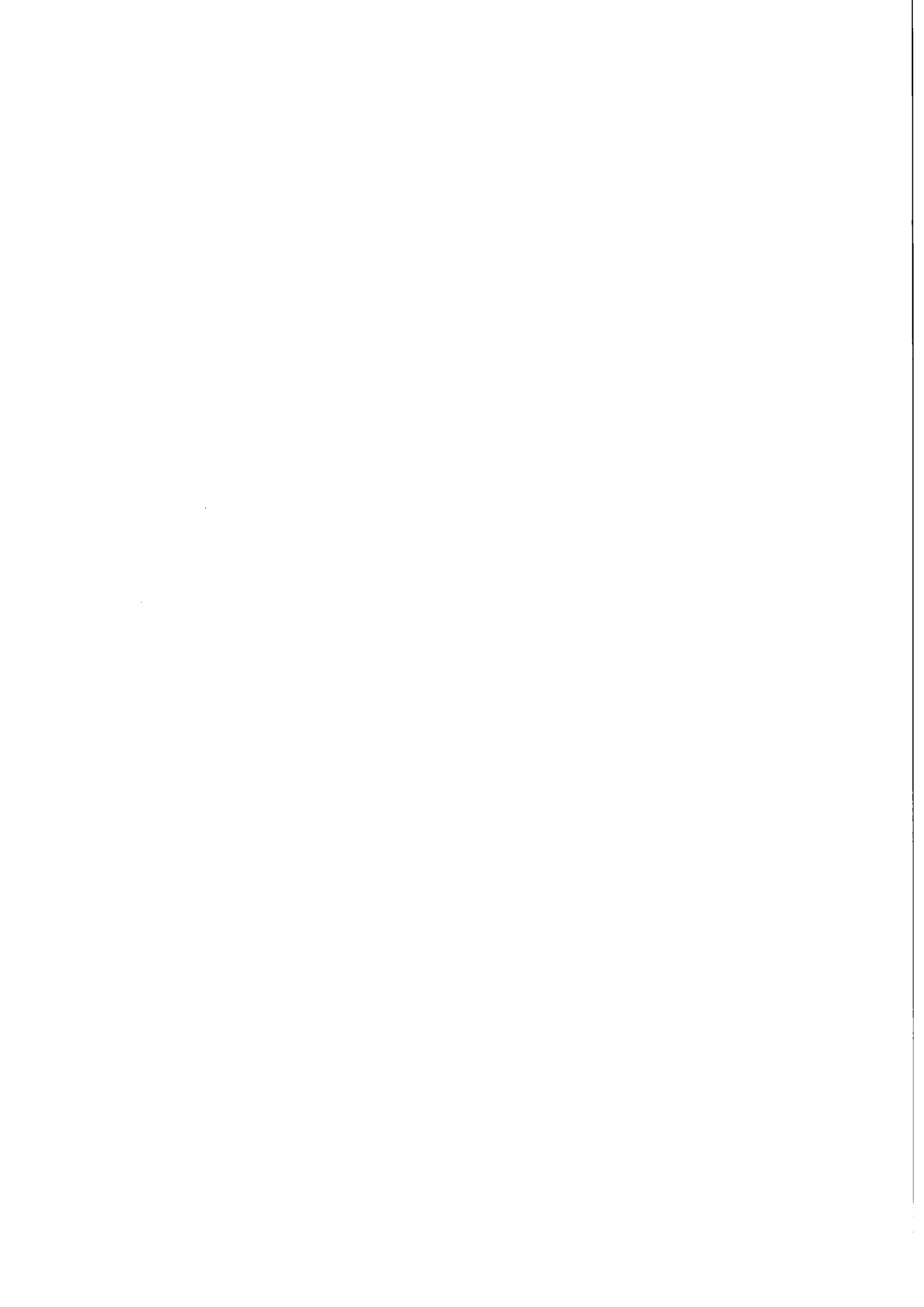
RESOLUCION N°

2268 / 2018

Lic. MARIANO G. BALLA
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



Prof. Dr. Arq. HÉCTOR FLORIANI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO





CONVENIO ESPECÍFICO ENTRE LA FACULTAD DE ARQUITECTURA Y URBANISMO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE, CHILE, LA FACULTAD DE ARQUITECTURA, PLANEAMIENTO Y DISEÑO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO, ARGENTINA Y LA ECOLE NATIONALE SUPERIEURE D'ARCHITECTURE ET DE PAYSAGE DE BORDEAUX, FRANCIA.

Concurren a este convenio la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Chile, Chile representada por su Decana, Prof. Marcela Pizzi Kirschbaum, con domicilio legal en calle Portugal 84, Santiago; la Ecole Nationale d'Architecture et de Paysage de Bordeaux, Francia, debidamente representada por su director, Martin Chénot, con domicilio legal en 740 Cours de la Libération – BP 70109, 33405 Talence cedex Francia y la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario, Argentina, a través de su Rector, Dr. Héctor Floriani, con domicilio legal en calle Maipú 1065, Rosario, en los siguientes términos y condiciones:

Cláusula Primera: El objetivo

El presente convenio tiene como objetivo desarrollar un Programa de Cooperación entre las tres instituciones comprometidas en las siguientes áreas académicas.

- Programación conjunta de workshops, que permitan el intercambio temporal y desarrollo conjunto de proyectos con académicos y estudiantes, independiente del programa regular de movilidad estudiantil.
- Estadías e intercambio de profesores e investigadores.
- Desarrollo de proyectos conjuntos o colaboración en investigaciones.
- Intercambio de información entre las Bibliotecas de las tres instituciones.

Cláusula Segunda: Del programa de cooperación de profesores e investigadores

- Las tres instituciones podrán enviar a la contraparte un determinado número de profesores y/o investigadores para que realicen actividades académicas que deberán ser establecidas previamente entre las instituciones.
- El período y la duración máxima y mínima de permanencia para profesores e investigadores será definido de acuerdo con cada situación y deberá ser de interés mutuo.
- En cumplimiento de este convenio, los profesores e investigadores se atenderán a la normativa vigente en la universidad de acogida.
- Los profesores participantes mantendrán su vínculo laboral con la institución de origen.

Cláusula Tercera: Del programa de workshops

Se contempla la realización de talleres cortos e intensivos -"workshops"- compartidos por estudiantes y académicos de las tres instituciones, los que se realizarán en fechas establecidas por las escuelas participantes y en las sedes de cada una de estas instituciones. Cada institución nominará a un coordinador, que ejercerá de responsable en la gestión, organización del workshop y plan de trabajo. La modalidad y temática de los Workshops será acordada en cada uno de estos encuentros por los responsables académicos (coordinadores) del presente Convenio Específico.

El número de estudiantes que podrán participar será fijado consensuadamente por las tres instituciones y serán seleccionados acorde a sus méritos académicos por los coordinadores de esta actividad por parte de cada universidad.

2268/2018

Cláusula Cuarta: de las obligaciones

- El workshop es una actividad académica de responsabilidad y reciprocidad mutua.
- Los gastos personales y de transporte, serán responsabilidad de los alumnos, profesores e investigadores de la institución a la que pertenecen. La institución brindará orientación sobre el hospedaje a estudiantes y profesores de las instituciones visitantes.
- Estudiantes, profesores e investigadores deberán poseer seguro de salud internacional válido durante el período de las actividades acordadas. Será responsabilidad de cada individuo poseer esta cobertura, previo al desarrollo del workshop.
- Cada coordinador deberá recopilar el material elaborado durante el desarrollo del workshop como producto académico para su difusión y publicación.
- Todos los académicos y estudiantes recibirán un certificado de participación en el workshop emitido por la institución sede, y firmado por los coordinadores académicos o autoridad equivalente designada de las tres universidades participantes.
- Las tres instituciones realizarán esfuerzos para obtener financiamiento de las instituciones públicas o privadas para financiar las actividades en cuestión.

Cláusula Quinta: de la coordinación

- A fin de ejecutar y cumplir las metas del presente convenio, cada institución designará un coordinador académico para el desarrollo y conducción de las actividades conjuntas. Los coordinadores serán los contactos a través de los cuales cada institución podrá presentar propuestas para las actividades a establecer.
- Los coordinadores serán igualmente responsables del desarrollo de las actividades propuestas y lo hará según las regulaciones establecidas para tales fines en cada institución.

Cláusula Sexta: de la vigencia y de la resciliación

- Este convenio entrará en vigor una vez que cada una de las tres autoridades de las universidades que suscriben este convenio firmen este documento y tendrá una vigencia de 5 (cinco) años a partir de entonces, pudiendo ser ampliado o sufrir enmiendas, mediante acuerdo mutuo entre las partes, comunicada por escrito.
- El convenio podrá ser dejado sin efecto por iniciativa de las instituciones involucradas mediante comunicación por escrito de la parte denunciante, cuyos efectos tendrán lugar a partir de los 90 (noventa) días de la recepción de la denuncia. Dicha petición o denuncia no dará lugar a indemnización alguna.
- La extinción del convenio no deberá impedir la finalización de las actividades ya en marcha en el ámbito del mismo.

Cláusula Séptima: forma de disponer de la propiedad intelectual

- Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este convenio, estará a disposición de las partes involucradas y será propiedad de las mismas a menos que se establezcan otras normas.

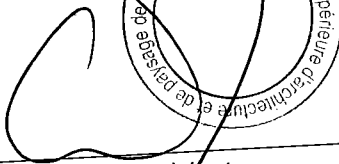
Clausula Octava: Información Confidencial

Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial, resultante de este convenio, deberá ser protegida de acuerdo a la legislación de los países contratantes.

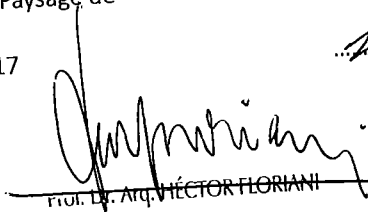
Cláusula Novena: Jurisdicción.

Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio será resuelta de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible, las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.

En prueba de conformidad con los términos de las cláusulas anteriores, los representantes de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Chile, la Ecole Nationale d'Architecture et Paysage de Bordeaux, Francia, y la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario, firman 6 ejemplares (tres en español y tres en inglés) de un solo tenor y a un solo efecto.


Martin Chénot
Director
Ecole Nationale d'Architecture et de Paysage de
Bordeaux
81 / 8 de 2017

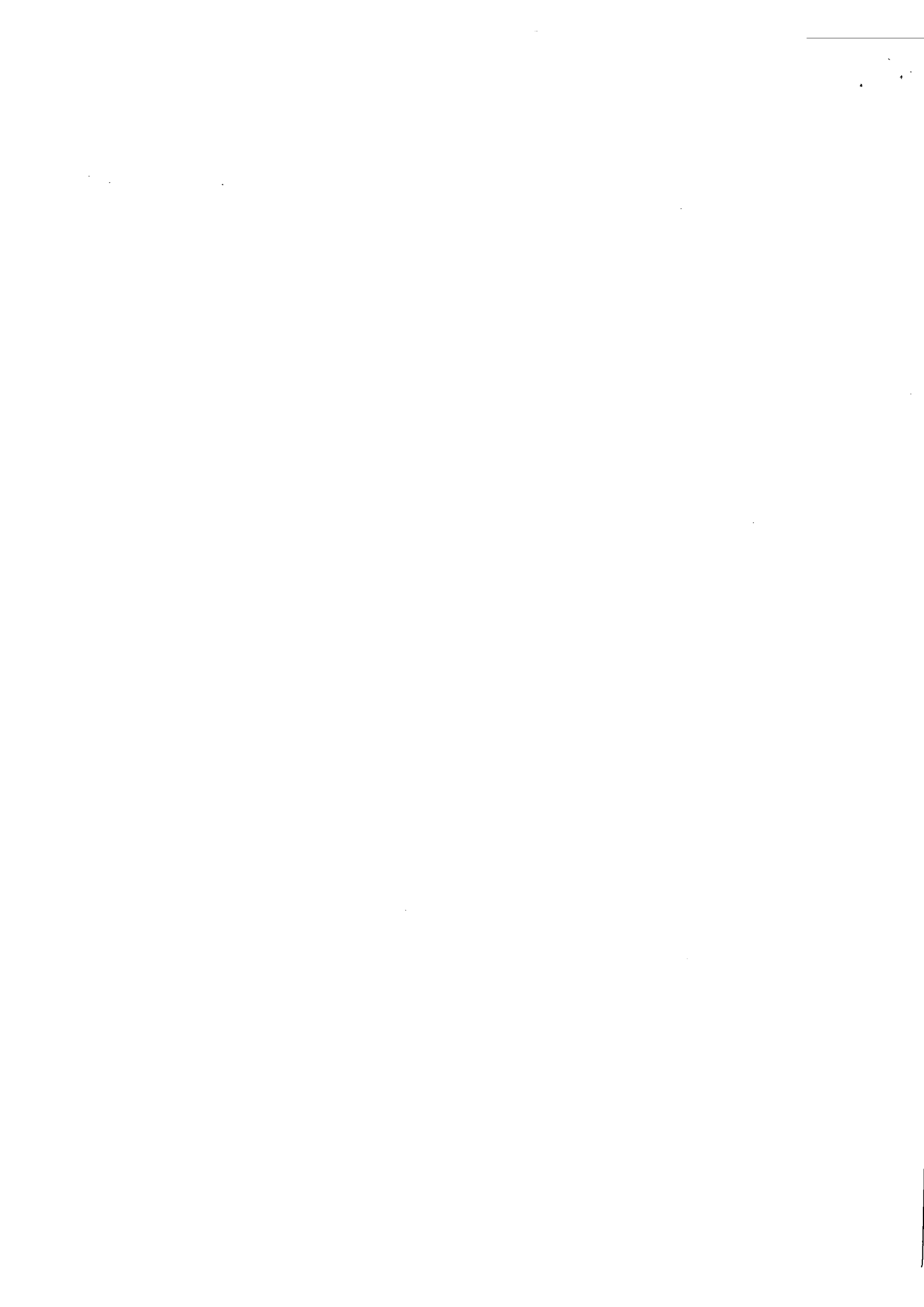

Marcela Pizzi Kirschbaum
Decana
Facultad de Arquitectura y Urbanismo
Universidad de Chile
24 de Agosto de 2017


Prof. Dr. Arq. HÉCTOR FLORIANI
Rector
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Héctor Floriani
Rector
Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño
Universidad Nacional de Rosario
.....de 2017

16 ABR. 2018

2268 / 2018





AGREEMENT FOR ACADEMIC COOPERATION BETWEEN THE FACULTY OF ARCHITECTURE AND URBANISM OF UNIVERSIDAD DE CHILE; THE FACULTY OF ARCHITECTURE, PLANNING AND DESIGN OF UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO (ARGENTINA), AND THE ECOLE NATIONALE SUPERIEURE D'ARCHITECTURE ET DE PAYSAGE DE BORDEAUX (FRANCE).

The Faculty of Architecture and Urbanism of Universidad de Chile, represented by its Dean, Prof. Marcela Pizzi Kirschbaum, with legal address in Calle Portugal 84, Santiago; the Ecole Nationale d'Architecture et de Paysage de Bordeaux, France, represented by its Director, Martin Chénot, with legal address in 740 Cours de la Libération – BP 70109, 33405 Talence cedex, France, and the Faculty of Architecture, Planning, and Design of Universidad Nacional de Rosario, Argentina, through its Rector, Dr. Héctor Floriani, with legal address in Calle Maipú 1065, Rosario, on the terms and conditions set out below:

1. Objective

This Agreement aims to develop an academic cooperation among the three institutions involved in the following academic areas:

- Joint work of workshops for temporary exchange and joint development of projects with students and academic staff, separated from the regular student exchange programme.
- Researchers and academic staff mobility.
- Development of joint projects or research collaboration.
- Exchange of information among the libraries of the three institutions.

2. Academic cooperation (researchers and academic staff)

- The three institutions will be able to send, among each other, a determined number of tutors and/or researchers in order to work on academic activities previously defined among the institutions.
- The periods of stay for tutors and researchers will be mutually agreed and established in accordance with the corresponding situation.
- Pursuant this Agreement, tutors and researchers are subject to the regulations in force at the Host institution.
- Participant tutors will remain with their employment bond with their Home institution.

3. Workshops

The institutions will work on the execution of intensive brief workshops for students and academic staff of the three institutions. These workshops will be carried out within the dates set out by the participant areas and at the facilities of each one of the three institutions. Each institution will nominate a coordinator in charge of the planning and management of the workshop, and work plan. The theme and method of the workshop will be agreed by the coordinators of this Agreement.

The number of participating students will be set out and agreed among the three institutions and will be selected in accordance with their academic merits by each coordinator of the activity.

4. Obligations

- The workshop is an academic activity of mutual responsibility and reciprocity.
- Transportation and personal expenses will be responsibility of the participating students, researchers and academic staff. The institutions will advise on the accommodation for students and academic staff of the visiting institutions.
- Students, tutors, and researchers must have a international health insurance valid during the complete period of the agreed activities. Each individual is responsible for this coverage, prior to the development of the workshop.
- Each coordinator must collect the material produced during the workshop as an academic product for publication and disclosure.
- All academic staff and students will receive a certificate stating the participation in the workshop, issued by the institution where the workshop took place and signed by the academic coordinators or the equivalent authority appointed by the three participating universities.
- The three institutions will endeavour to get financial aid from private or public institutions to fund the activities.

5. Coordination

- In order to carry out and fulfill the objectives of this Agreement, each institution will appoint an academic coordinator for the development and execution of the joint activities. The coordinators will be the contacts for each institution to make proposals for the activities.
- The coordinators will be equally responsible for the development of the proposed activities, which are subject to the set out regulations for such purposes at each institution.

6. Validity and Termination of the Agreement

- The agreement shall take effect from the authorities signature of the three institutions taking part in this Agreement and shall remain in effect for five (5) years, after which it will be subject to review and may be renewed or modified by mutual written consent of both parties.
- The Agreement can be terminated by any of the parties by written notification and shall take effect ninety (90) days after the reception of the notification. Such notification shall not involve any compensation.
- The termination of the Agreement shall not interfere with the completion of the ongoing activities set out through this document.

7. Intellectual Property

- All the information resultant from the joint activities carried out through this Agreement will be available to the herein involved parties and will be property of such parties unless other regulations are established.

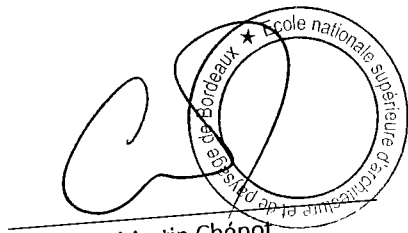
8. Confidentiality

Any classified information, resultant from this Agreement, will be protected in accordance with the laws of the contracting countries.

9. Jurisdiction

Any matter arising from the signing, interpretation, and execution of the clauses of this Agreement will be solved and agreed among the parties. If not possible, the parties will be subject to the principles of the International Law.

In consent with the terms of the clauses above, the representatives of the Faculty of Architecture and Urbanism of Universidad de Chile, the Ecole Nationale d'Architecture et Paysage de Bordeaux (France), and the Faculty of Architecture, Planning, and Design of Universidad Nacional de Rosario sign 6 copies (three (3) in Spanish, three (3) in English) with equal validity.

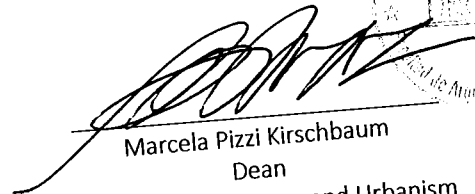


Martin Chénot

Director

Ecole Nationale d'Architecture et de Paysage de
Bordeaux

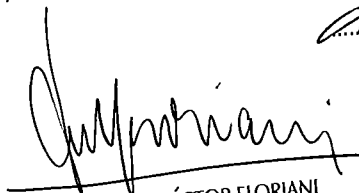
31/10/2017



Marcela Pizzi Kirschbaum

Dean
Faculty of Architecture and Urbanism
Universidad de Chile

August 24, 2017



Prof. Dr. Arq. HÉCTOR FLORIANI
Rector
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Héctor Floriani
Vice-Chancellor
Faculty of Architecture, Planning, and Design
Universidad Nacional de Rosario

..... 2017



16 ABR. 2018

2268/2018